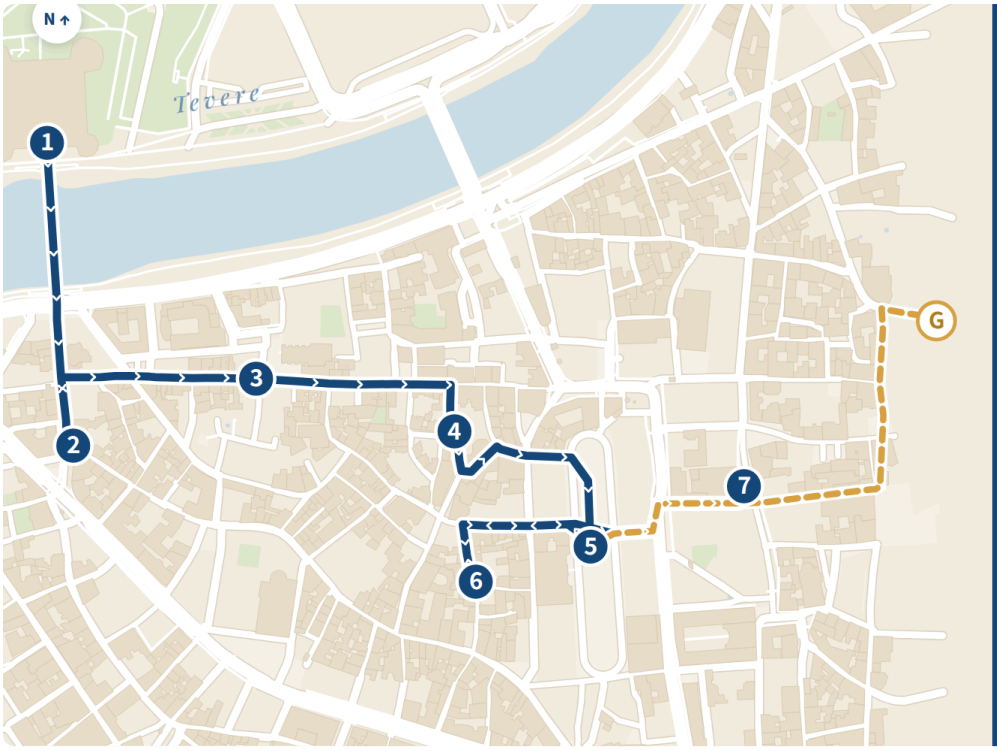
ITALIANO PER GIAPPONESI · CHIEDERE LA STRADA

Scusi, per il Chiostro del Bramante?

すみません、Chiostro del Bramante へは？ —— Roma で道を尋ねる

Roma, a piedi
約25分



Il percorso

ルート —— 七つの地点

1. **Castel Sant'Angelo** — 川沿いの城
2. **Da Rocco** — Rocco の床屋
3. **Via dei Coronari** — 骨董品の通り
4. **Chiostro del Bramante** — 目的地の回廊
5. **Piazza Navona** — 噴水のある細長い広場
6. **Lo Zozzone** — 具入りの pizza

G **oppure Giolitti** — または Giolitti で gelato（点線）

7. **San Luigi dei Francesi** — Caravaggio の絵がある教会

1.7 km · circa 25 minuti a piedi

約1.7キロ・歩いて約25分（立ち止まる時間は別）

Per chiedere 尋ねる

Scusi, posso chiederLe un'informazione?
ちょっとお尋ねしてもいいですか？

Per piazza Navona?
Piazza Navona へは？

Sono sulla strada giusta?
この道で合っていますか？

Può ripetere più piano?
もう少しゆっくり言ってもらえますか？

Grazie mille, gentilissimo/a!
どうもありがとう、ご親切に！

Sa dov'è il Chiostro del Bramante?
～はどこかご存じですか？

È lontano?
遠いですか？

Allora: ..., giusto?
つまり……、合ってますか？

Me lo indica sulla mappa?
地図で示してもらえますか？

Le indicazioni 道案内の言葉

Sempre dritto
ずっとまっすぐ

Torni indietro
戻って

La prima a destra
最初の角を右

È sulla destra
右側にあります

È a due passi
すぐそこです

Giri a destra / a sinistra
右／左に曲がって

Attraversi il ponte / la piazza
橋／広場を渡って

Fino in fondo
突き当たりまで

Accanto a · di fronte a · dietro
隣に ・ 向かいに ・ 裏に

Rocco · parrucchiere per uomo · Via del Banco di Santo Spirito 25 · la vecchia insegna verde dice BARBIERE · si entra e si dice «Mi manda Alain»

Rocco さん（男性の髪を切る美容師）・古い緑の看板「BARBIERE」・合言葉は「アランの紹介で来ました」 —— 練習なので、イタリア語で！

1 Davanti a Castel Sant'Angelo Castel Sant'Angelo の前で

YUKI Scusi, signora, posso chiederLe un'informazione?
oppure — Mi scusi, sa dov'è il Chiostro del Bramante?

SIGNORA Certo, mi dica.

YUKI Cerco il Chiostro del Bramante. È lontano?

SIGNORA No, a piedi saranno dieci minuti. Però è un po' complicato.

SIGNORA Allora… vede il ponte? Quello con le statue degli angeli.

YUKI Sì, lo vedo.

SIGNORA Attraversi il ponte. Poi vada sempre dritto, per la strada di fronte.

SIGNORA In fondo alla strada c'è una piazzetta. Lì chieda di nuovo, perché dopo sono tutti vicoli.
oppure — Dall'altra parte del ponte chieda a qualcuno: io lì dietro mi perdo sempre!

YUKI Allora: attraverso il ponte, vado sempre dritto e in fondo chiedo di nuovo. Giusto?

SIGNORA Giusto, perfetto!

YUKI Grazie mille, gentilissima.

SIGNORA Si figuri. Buona passeggiata!

2 Da Rocco Rocco さんの店で

In fondo alla strada, sulla sinistra, c'è una vecchia insegna verde: BARBIERE. È il negozio di Rocco. Yuki entra. 通りの突き当たり近く、左側に古い緑の看板「BARBIERE」。Rocco さんの店です。ユキは中に入ります。

YUKI Buongiorno! Scusi, c'è Rocco?

ROCCO Sono io. Buongiorno, dica!

YUKI Mi manda Alain.

ROCCO Ah, Alain! Ciao! Dammi del tu. Dimmi tutto.

YUKI Devo andare al Chiostro del Bramante. Come ci arrivo?

ROCCO Facile. Esci e torna un po' indietro, verso il castello.

ROCCO Prendi la prima a destra: è un vicolo stretto, Vicolo del Curato. All'angolo c'è un ristorante.

YUKI La prima a destra, dove c'è il ristorante.

ROCCO Esatto. Alla fine del vicolo sei in Via dei Coronari, la via degli antiquari. Vai sempre dritto, cinque minuti.

ROCCO A metà strada chiedi di nuovo: poi c'è da girare, e a parole non è facile.

YUKI Scusa, puoi ripetere più piano?

ROCCO Certo. Prima a destra. Poi sempre dritto. A metà strada chiedi. Va bene?

YUKI Va benissimo. Grazie, Rocco!

ROCCO Figurati. Salutami Alain!

SE ROCCO NON C'È Rocco さんがいないとき

MASSIMO Rocco oggi non c'è. Sono Massimo, lavoro con lui. Dimmi pure!

YUKI Mi manda Alain. Cerco il Chiostro del Bramante.

MASSIMO Allora: torna indietro, prima a destra, poi Via dei Coronari sempre dritto. A metà strada chiedi di nuovo.

SE IL NEGOZIO È CHIUSO: SI CHIEDE A UN PASSANTE 店が閉まっているとき ── 通りがかりの人に聞く

YUKI Mi scusi, sa dov'è Via dei Coronari?

PASSANTE È qui dietro. Torni indietro di cinquanta metri e prenda il vicolo a destra. Alla fine del vicolo è Via dei Coronari.
oppure — Mi dispiace, non sono di qui.

YUKI Grazie mille! · oppure · Grazie lo stesso!

3 In Via dei Coronari, a metà strada Via dei Coronari の途中で

Un antiquario è sulla porta del suo negozio. 骨董店の主人が、店の入口に立っています。

YUKI Buongiorno. Scusi, per il Chiostro del Bramante sono sulla strada giusta?

ANTIQUARIO Sì, sì. Vada ancora dritto, duecento metri.

ANTIQUARIO Poi, sulla destra, c'è una stradina stretta: si chiama Arco della Pace. La prenda.

ANTIQUARIO Il Chiostro è lì, sulla sinistra, attaccato alla chiesa di Santa Maria della Pace.

YUKI Sulla destra, Arco della Pace. E se non la vedo?

ANTIQUARIO Se Via dei Coronari finisce, è andata troppo avanti: torni un po' indietro.

oppure — Chieda di Santa Maria della Pace: la conoscono tutti.

YUKI Perfetto. Grazie mille!

ANTIQUARIO Prego. E se ha tempo, dia un'occhiata alle vetrine!

4 Al Chiostro del Bramante Chiostro del Bramante で

YUKI Buongiorno. È questo il Chiostro del Bramante?

ADDETTA Sì, è qui. Benvenuta!

Dopo la visita. 見学のあとで。

YUKI Scusi, per piazza Navona?

ADDETTA È a due passi. Esca, vada verso la chiesa e prenda il vicolo a sinistra. Dopo cento metri è in piazza Navona.

YUKI A due passi… cioè?

ADDETTA Due minuti a piedi. Non si può sbagliare!

5 In piazza Navona Piazza Navona で

Una signora attraversa la piazza. Yuki la ferma. 広場を横切る女性に、ユキが声をかけます。

YUKI Scusi, conosce lo Zozzone? È un posto dove fanno la pizza ripiena.

PASSANTE Lo Zozzone? Certo, è qui dietro!

oppure — Mi dispiace, non lo conosco. Chieda al vigile, è lì.

PASSANTE Vede la chiesa con la cupola? Passi a destra della chiesa, in quella stradina.

PASSANTE Vada dritto fino in fondo, poi giri a sinistra: Via del Teatro Pace. C'è sempre gente fuori.

YUKI A destra della chiesa, fino in fondo, poi a sinistra.

PASSANTE Esatto. E poi mi dica se era buona!

SE PREFERITE UN GELATO: GIOLITTI アイスクリームがいいなら —— Giolitti

YUKI Scusi, per Giolitti? La gelateria.

PASSANTE Esca dalla piazza da quella parte e vada sempre dritto: passa davanti a San Luigi dei Francesi e arriva al Pantheon. Lì chieda di nuovo.

YUKI Sempre dritto fino al Pantheon, e lì chiedo. Grazie!

6 Una sosta: lo Zozzone oppure Giolitti ひと休み —— Lo Zozzone か Giolitti

PRIMA STRADA — LO ZOZZONE 一つ目の道 —— Lo Zozzone

Yuki ordina la sua pizza ripiena, scegliendo al banco. Poi, con la pizza in mano: ユキはカウンターで具を選んで、pizza を注文します。そして、pizza を手に：

YUKI Senta, un'ultima cosa: per San Luigi dei Francesi?

BANCO Torni in piazza Navona e la attraversi tutta. Dall'altra parte c'è una stradina: la prenda.

BANCO Arriva su una strada grande. Davanti c'è il Senato, con i carabinieri.

BANCO Attraversi e prenda la strada a sinistra del Senato. La chiesa è lì, in fondo.

YUKI Torno in piazza, la attraverso tutta, poi la strada a sinistra del Senato. Giusto?

BANCO Giusto. Cinque minuti.

SECONDA STRADA — GIOLITTI 二つ目の道 —— Giolitti

Al Pantheon, Yuki chiede a un vigile. Pantheon で、ユキは市の警察官（vigile）に尋ねます。

YUKI Scusi, per Giolitti?

VIGILE Prenda quella strada, Via della Maddalena, sempre dritto. In fondo giri a destra: è lì.

Da Giolitti prima si paga alla cassa, poi si va al banco con lo scontrino. Giolitti では、先にレジで払い、レシートを持ってカウンターへ行きます。

YUKI Un cono da cinque euro, per favore.

oppure — Una coppetta da cinque euro.

YUKI Pistacchio e cioccolato. Con la panna, grazie!

YUKI Senta, per San Luigi dei Francesi?

BANCO Torni al Pantheon e prenda Via Giustiniani, a destra. La chiesa è in fondo.

7 Davanti al Senato 上院の前で

YUKI Mi scusi, San Luigi dei Francesi è di qua?

CARABINIERE Sì. Prenda questa strada, Via del Salvatore. In fondo giri a sinistra: è la chiesa con la facciata bianca.

YUKI Grazie, molto gentile.

CARABINIERE Prego. Buona visita.

Appunti メモ —— 実際に聞いた言葉を書き留めましょう

Mappa: dati © OpenStreetMap (ODbL)